



MAGIC TREE HOUSE 神奇树屋 13

古城末日

[美] 玛丽·波·奥斯本 著
活叶工作室 译



湖北少年儿童出版社



HUBEI CHILDREN'S PRESS
湖北少年儿童出版社

MAGIC TREE HOUSE

神奇树屋 13

二级阶梯基础读物

古城末日

[美] 玛丽·波·奥斯本 著
活叶工作室 译
张威 图



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

鄂新登字 04 号

图书在版编目(C I P)数据

古城末日: 英汉对照 / (美) 奥斯本著; 活叶工作室译. —武汉:
湖北少年儿童出版社, 2008.1

(神奇树屋; 13)

书名原文: Vacation Under The Volcano

ISBN 978-7-5353-3952-2

I. 古... II. ①奥...②活... III. ①英语—汉语—对照读物
②儿童文学—短篇小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183788 号

This translation published by arrangement with Random House Children's
Books, a division of Random House, Inc.

Book #13—Vacation Under The Volcano Text copyright © by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号: 图字: 17-2006-050

书 名	神奇树屋 13——古城末日		
©	[美] 玛丽·波·奥斯本著 活叶工作室译		
出版发行	湖北少年儿童出版社	业务电话	(027)87679199 (027)87679179
网 址	http://www.hbcp.com.cn	电子邮件	hbcp@vip.sina.com
承 印 厂	湖北恒泰印务有限公司		
经 销	新华书店湖北发行所		
印 张	4.5	字 数	60 千字
印 次	2008 年 1 月第 1 版, 2008 年 1 月第 1 次印刷		
规 格	889 毫米 × 1194 毫米		开本 32 开
书 号	ISBN 978-7-5353-3952-2		定价 12.00 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换

编者的话

Magic Tree House，它的中文书名叫《神奇树屋》，是目前美国最畅销的童书之一，在欧洲每一个国家都有属于自己的《神奇树屋》版本！每次新书一出来都会马上冲到排行榜最前面，目前全球已有 34 种版本了。

一直以来，美国小学的图书馆，或班级的阅览区，都少不了这套书。

这一系列的书，是描述一对小兄妹，八岁半的杰克（Jack），与七岁的安妮（Annie）的冒险故事。爱读书的杰克，总是把看到的事物写在他的笔记本里；而喜欢幻想的安妮，总是勇于冒险。自从他们在森林里发现了一个堆满了书的神奇树屋之后，竟然在翻开书的同时，旋转到不同的时空中旅行。每次进入树屋里，孩子们就会到一个奇特的历史事件中或是神奇的王国里，开始他们神秘的旅程。

小编一直觉得，现在的小孩子不是补习太多，就是看太多电视，玩太多电动玩具了，好像没有什么想象的空间。而对于自己国家，或世界文化和传统，似乎也是缺少兴趣，说不出什么所以然来。真正要培养孩子的好奇心、对知识的追求，或是对自己和别人的热情，就要从基本做起。

像美国小学每学期就有规定，有一个礼拜是完全不准看电视的。这时候，之前疏懒的爸爸妈妈，就要想尽

办法陪孩子阅读。小朋友就有机会拾起课外书本，重新培养兴趣（算是一种给家长的警惕吧）！

在“神奇树屋”系列里，很多都能延伸小朋友的想象空间，让孩子们恣意地在宇宙的时空中旅行。

我的建议是，如果是小小孩，爸妈应该陪着小孩一起看书，最好是和孩子们做一些问答的练习。可以分段，也可以问整体内容。譬如，问一些主题内容的记忆，或是主角解决问题的方式，甚至先卖个关子，问小孩如果他们的主角，遇到这样的状况，会怎么做呢？

等他们完全理解后，才请小朋友把整个故事说一遍，甚至可以请他们自己做故事的“改编”。如果小朋友在一二年级就做这样的训练，三四年级时语言能力变强，更能吸收故事的精髓和描述他们自己对整个故事的看法。

对于可以独立阅读的小朋友来说，这套书非常适合，因为它介绍了历史地理和科学的知识，不但让阅读的小朋友有跃跃欲试、探险的心境，另一方面又在不知不觉中，让小读者学习关于世界历史、地理、人文的各方面的新知。更可以开发孩子们的想象力。

而对于想提高英文能力的大读者来说，这套书也是非常适合，它最厉害的地方是，它的原版英语非常口语化，两个小朋友间的对话和场景的描述，既容易理解，又囊括了学英语的中学生所需要掌握的所有基本词汇和短语。可以说，读完这套书，就可以轻松做个美国人啦！

所以说，这完全是一套可以从小学读到高中的书哦！



著名机构和人士推荐：

《神奇树屋》在《纽约时报》排行榜上已连续占据了 160 周的位置——与《哈利·波特》拥有同样的数字。

——美国《纽约时报》

《神奇树屋》系列入选美国国家教育协会推荐的世界 100 部最经典童书。

——National Education Association（美国国家教育协会）

作为“欧美四国推进暑期阅读计划”重

点图书之一,《神奇树屋》无疑是非常优秀的。作者奥斯本是一位非常出色的作者,她用富有想象力的故事内容吸引了小读者。

——巴诺图书连锁店纽约曼哈顿东区分店童书部负责人

《神奇树屋》的英文浅显易懂,有很多不超过五个字的简单对话,却很能适当地表达出故事主角的想法。初学英文的小朋友可由父母伴读,学习英文两年以上者,可尝试自行阅读。而对于想透过阅读青少年文学来增进英文能力的大人们,也是一个不错的选择!

——台湾礼筑外文书店

玛丽·波·奥斯本的《神奇树屋》已成为孩子们最喜欢的套书,这套书对开发孩子想象力的作用是无与伦比的。

——Sabrina Williams (美国《A GOOD KIDS》杂志主编)

下面是孩子们要对《神奇树屋》系列的作者玛丽·波·奥斯本说的话：

你的书真是太、太、太神奇啦，别的书我都不要看了！

——本·H

我爱神奇树屋。我和我的爸爸一本不落地都读完了。

——彼得·F

每次我读完你的书，就想马上再读一遍，一遍遍不停地读下去，因为它们太有趣了。

——苏·金·K

等我长大了，我也要像你一样写书。

——拉尔·A

全世界的书里面，你的是最棒的。我希望你永远都有新书。

——卡琳娜·D

你真的懂得我的心——每次杰克和安妮去的地方，都是我神往的地方。

——马太·罗斯D



在宾夕法尼亚州蛙溪镇的一个夏日，一间神秘的树屋出现在了树林里。

八岁的杰克和他七岁的妹妹安妮，爬进了树屋，他们发现里面堆满了书。

杰克和安妮很快就发现，树屋是有魔力的，能把他们带到书里面的地方去，而他们需要做的，就是指着树上的图画说，希望去那儿。

接下来，他们发现树屋是摩根·拉菲的，她是亚瑟王时代的一位有法力的藏书大师，她穿越时空旅行，到处去收集书。

在第九本到第十二本里，杰克和安妮要解开四个古代谜题，成为藏书大师。

现在一起和杰克、安妮一起进入到神秘的树屋里去吧！





Contents

目录

1	密码	1
2	末日快到了	7
3	角斗士	17
4	可怕的事情	24
5	书? 书?	30
6	末日到了	34
7	天塌了	39
8	正午的噩梦	45
9	救救我们	50
10	简单的解释	55
	英文原文	66



杰克把手伸进抽屉，拿出了他的秘密图书卡。他握着这张薄木片，手指划过闪亮的字母：ML。

“藏书大师。”他小声道。

杰克简直不敢相信，他和妹妹安妮终于当上了“藏书大师”。

他不知道是否应该把这张秘密卡片包起来，带去度假。他们家正要去山区过一个星期。

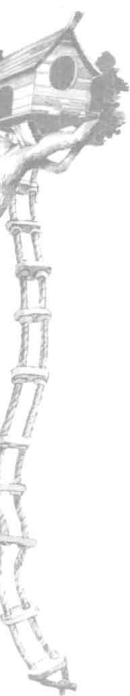
就在这时，安妮把头伸进了杰克的房间。

“要去看看树林吗？”她问。

每天早上，他们都要去看看蛙溪树林，看摩根·拉菲和她的神奇树屋回来了没有。

“不行，”杰克说，“我们马上就要走了。”





“但是如果摩根在那儿呢？”安妮说，“要是她在等我们呢？”

“哦，好吧，”杰克说，“那我们快点看。”

他抓起背包，把笔记本、铅笔、秘密图书卡都扔进包里，然后跟着安妮下了楼。

“我们马上回来！”安妮大喊。

“别走远了！”他们的爸爸叫道，“我们过 20 分钟就走。”

“放心，我们过 10 分钟就回来！”安妮说。

对，杰克想，去树林五分钟，回来五分钟。即使摩根派他们去冒险，他们返回的时间也会和出发的时间完全一致。

杰克和安妮从前门跑了出去。在明媚的晨光中，他们急急忙忙地穿过草坪来到了街上。

“我昨天晚上做了一个噩梦。”安妮说。

“梦到什么了？”杰克说。

“我梦到有火在燃烧，”安妮说，“所有东西都被熏得漆黑，而且地也在发抖。你觉得这是警告吗？”

“不可能，”杰克说，“噩梦从不会变成真的。”

他们离开人行道，钻进了蛙溪树林。树林宁静、安详，他们走在阳光照耀的树林中，一直来到树林里最高的那棵橡树前。

“太好了！”安妮说。

神奇树屋在那儿，摩根·拉菲正在窗口挥手。

“你们好，藏书大师们。”她说。

杰克和安妮滑稽地鞠了个躬。

“很荣幸能为您效劳。”安妮说。

“那就上来吧！”摩根说。

他们抓住绳梯，开始往上爬。当他们爬进树屋的时候，发现摩根拿着一本书和一张纸。

“我要交给你们一个重要的任务，”她说，“你们准备好了吗？”

“准备好了！”两人同声回答。

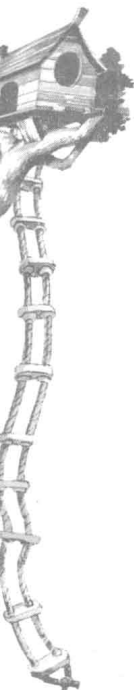
杰克的心跳动着，自从摩根让他们成为藏书大师后，他就一直盼望着他们的第一个任务。

“我为卡米洛特图书馆收集图书，你们知道吗？”她说。

杰克和安妮点点头。

“是这样的，有很多了不起的图书馆都从历史





上消失了，”摩根说，“这样，我们就失去了许多美妙的故事。”

“这很叫人难过。”安妮说。

“是的，”摩根说，“但幸运的是，有了树屋和你们两位藏书大师的帮助，其中有些故事会得到挽救，比如这一个……”

摩根给他们看那张纸，上面写着奇怪的字：

Vir Fortissimus in Mundo

“这是不是密码？”杰克说。

摩根笑了。“从某些方面来说是，”她说，“实际上，这是一个失传的故事的名字。这是拉丁文，是古代意大利的罗马人的语言。”

“古罗马人？”杰克说，他热衷于去干任何跟古罗马人有关的事情。

“对，”摩根说，“这个故事在一座罗马城的图书馆里面，我需要你们在图书馆永远消失之前把它拿到。”

“没问题！”安妮说。

“你们有秘密图书卡吧？”摩根问。

“有。”杰克说。

“好的。别弄丢了。遇到合适的人，他们就会知道卡片的意义，”摩根说，“另外，跟以前一样，这是帮助你们的书。”

摩根递给杰克一本书，名字叫《罗马时代的生活》。封面上是罗马城和罗马人，穿着腰上系带子的衣服和凉鞋。

“这看起来真不错。”杰克说。

“再拿上这个——我需要的故事的名字。”摩根说，她把一张纸交给杰克，杰克放进了包里。

“记住，”摩根说，“你们那本研究用的书会指导你们，但是别忘了：在最黑暗的时刻，只有古代的故事才能救你们。但首先你们必须找到这个故事才行。”

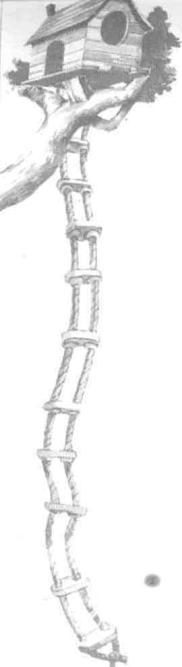
杰克和安妮点点头。

“现在走吧，”摩根温柔地说，“别忘了我刚才告诉你们的。”

“谢谢。”杰克说。他指着罗马时代那本书的封面。“我希望我们能去那儿。”他说。

风吹了起来。





“我差点忘了——我要帮助你们混进去！”摩根在风中大声说。

“你是什么意思？”杰克大叫。

摩根还没来得及回答，树屋就转动起来。

它转得越来越快，越来越快。

然后一切都平静了。

绝对的平静。

“哦，酷，”安妮小声道，“瞧瞧咱们。”

